

## VIL DE DERSTELN VAN TAITSCHN GAMOA'SCHÖFTN VA MINDERHAIT EN TRÈFF KAN SUDETENDEUTSCHES MUSEUM TAITSCHLÒNT

# Konferenz as de taitschn sprochminderhaitn va de Europa

Presso il Sudetendeutsches Museum di Monaco di Baviera, si è svolta nelle giornate del 16 e del 17 novembre una conferenza che ha coinvolto rappresentanti dei gruppi linguistici minoritari germanici presenti sul territorio europeo. È stato discusso in particolare l'argomento dello sviluppo, da un punto di vista metodologico, di un documento a tema. In un contesto

di dialogo e di conoscenza reciproca, sono intervenuti relatori che operano nel campo della promozione della cultura. Ampio spazio è stato riservato anche ai registi, che hanno presentato i propri lavori documentaristici. Uno dei concetti che ha trovato il più largo consenso è stato quello del mettere al centro i protagonisti stessi delle comunità, limitando i contributi di esperti esterni.

Der Sudetendeutsches Museum va Monaco va Baviera hòt stitst de konferenz Sudetendeutsche Dialoge. De hòt zòmngariaft derstelln van viln taitschn sprochgrupp as lem en de Europa. Der trèff ist gabert zboa to, va de 16 finz as de 17 van doi mu'net.

Er ist kemmen as de sai' zboate edizion. De òcht ist kemmen gem iberhaupt asn doi tema: bos za tea' ver za mòchen guata dokumentarn. Oa'na van bichtegestn sòchen as hòt oa'ne galeik òlla de toalnehmer ist as de dokumentarn miasn kemmen aroganommen zan mearestn pet lait van ourt, ont be'negar pet auskennlait kemmen va aus.

S sai' kemmen inngalont vil relatorn, as hom vourstelt de òrbetn as de hom gamòcht, abia kurza video.

Zbischn de òndern, s ist semm gaben de Steffi Kammermeier, as en jor 2021 hòt gamòcht der dokumentar va viarsk minutn van titl "Paierischa sprochinseln en nord van Balschlònt". De doi òrbet derzeitl de bersntoler ont de zimber gamoa'schòftn; ver de sèlln as belln en schaug, er ist kemmen galeikt as de internetadress [www.br.de/mediathek](http://www.br.de/mediathek). De Steffi Kammermeier hòt klòfft, derbail en trèff, abia as de hòt gatu' za nemmen der dokumentar au. S Bersntoler Kulturinstitut hòt aa toalganommen en de konferenz: s ist kemmen inngalont der Leo Toller, as hòt klòfft en nomitto van earst to.

De inger bersntoler gamoa'schòft hòt toalganommen bavai de ist mittoal van Oa'zege Komitat hystorisch taitscha sprochinseln en Balschlònt. Der Komitat,

augòngen ka Lusern en jor 2002, hòt der zil za stitzn de sproch ont de kultur van taitschn gamoa'schòftn as lem en sud van Alpn.

Nèt òlla bissn sa as de sai' gor 16 de taitschn sprochinseln derkennt en Balschlònt; de bersntoler ist oa'na van doin.

En trèffen abia de doin, s ist moglech za schaug ont versta' biavle as de sai' de hystorisch taitschn gamoa'schòftn umadum en de Europa: biar sai' lai oa'na van doin. Abia Bersntoler Kulturinstitut, s sai' kemmen vourstelt de naiòrbetn trong envire ver za stitzn s bersntolerisch. Asou, òlla hom gameicht kennen s sèll as ist kemmen gatu' en de television, zaitungen, schualn, museala sitzn ont asou envire: naiòrbetn trong envire van Bersntoler Kulturinstitut ont va de gònze bersntoler gamoa'schòft.

De konferenz ist bichte ver za kennen se ont verglaimern se zbischn derstelln van taitschn minderhaitn va de Europa.

Der Sudetendeutsches Museum hòt organisiart de konferenz, ober er òrbetet aa as òndera projekt; der museum gip an ausòndera òcht en de taitschn gamoa'schòftn as hom gamiast vortgea' van est va de Europa derbail ont no en zboate bèltkrieg. De sai' gor milionen de lait va taitscha sprochen minder kennt as hom gamiast lóng de sai'na haiser òlls en a vòrt, iberhaupt van eirter va de Repubblica Ceca ont va de Slovacchia.

Nicola Oberosler



Der President va de Sudetendeutsche Stiftung Ortfried Kotzian tuat ao de konferenz en München. Foto BKI

## EVENTO ORGANIZZATO DALL'ISTITUTO CULTURALE MÒCHENO

# Giornata di studi a Palù del Fersina sulle minoranze germaniche in Trentino

Venerdì scorso 17 novembre si è svolto, a Palù del Fersina, un convegno per confrontarsi sui temi legati alla storia e alla lingua dei gruppi linguistici germanici di minoranza del nostro territorio provinciale. Il titolo dell'evento è "Minoranze e migrazione in Trentino tra Medioevo e modernità". La giornata di studi si è sviluppata lungo due direttrici, rispettivamente denominate: "Comunità economiche, culturali e linguistiche nell'età moderna" e "Identità plurime nell'arco alpino (Medio Evo)". L'evento è finanziato nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza e fa parte delle iniziative di approfondimento previste

dal progetto "La forza della minoranza: rinascita di un borgo di matrice germanica a sud delle Alpi". Tra gli altri interventi, il docente dell'Università di Trento Ermenegildo Bidese ha presentato il tema dello sviluppo delle varietà linguistiche e dialettali locali a partire dalle migrazioni medioevali. Ha relazionato anche la Presidente del Comitato Scientifico dell'Istituto Culturale Mòcheno Federica Ricci Garotti. A conclusione della giornata di studi, si è svolta una tavola rotonda sui temi trattati dai vari relatori che si sono succeduti. Alla luce delle acquisizioni portate dalle recenti ricerche, è emerso un quadro molto articolato

rispetto allo sviluppo storico delle comunità germaniche di minoranza in Trentino. Il convegno è stato al contempo un'occasione di confronto tra studiosi e di divulgazione per la cittadinanza. L'evento ha offerto spunti utili anche per quanti operano nell'ambito della cultura e offrono servizi al pubblico, come mostre e pubblicazioni. La giornata di studi ha mostrato che la storia delle minoranze del territorio provinciale, e della comunità mòchena in particolare, è il risultato di eventi a più livelli.

Ciò porta a ridimensionare l'idea che le minoranze

mòchena e cimbra avrebbero avuto un'unica origine e causa.

Lo sviluppo di tali comunità invece è il frutto di avvenimenti di varia natura, accaduti a partire dal Medioevo.

Nelle parole della professoressa Federica Ricci Garotti, si apre una nuova pista di ricerca, che smentisce in qualche modo l'idea di isolamento delle comunità e di ripiegamento su sé stesse, per consegnare una visione più complessa e dinamica del loro sviluppo nel tempo.

Nicola Oberosler



## Der mòrket va Bainechn va Persn ist umkeart!

S ist kemmen schoa' augatu', va de 11 van òlderhaileng, der mòrket va Bainechn durch en de ben va Persn. Er hòltet se en de leistn to va de boch (sònta ont sunta), ont aa en de doin òndern to: 7-8, 22, 29-30 van schantònderer; 5 van genner. Der leiste to bart sai' as de secksa, to va de geimòcht. Der mòrket ist vourtsbunnen va Perzenland & La valle Incantata.

De pasuacher barn vinnen platzler bou za kostn eppes sias, eppes bòrm, ont typischa pjattn. De barn meing aa kaven produkt gamòcht van vraischòftn as plaim en inger ourt. De haisler barn kemmen augatu' va um zeichena en de vria finz um sima nomitto. De zaitn ver za kriang eppes za èssn sai' lenker ont bern finz um nai'na ont a hòlts zobenz.

Derzua, s ist kemmen organisiart an konkurs ver de kinder: an iats hòt gamòcht an presepio, abia as s kinn hòt liaber gahòp, ont de doin barn kemmen galeikt vour en de balketer van boteing as toalnehmer en

de doi naiòrbet, va de 1 finz as de 31 van schantònderer. De lait as verpaigea' meing sa stimmen, ont dòra de drai presepi pet mear stimmen barn kriang an prais en plòtz van gamoa'haus, en sònta as de 6 van genner, um viar ont a hòlts nomitto. Derzua, de earstn hundred kinder as hom toalganommen en konkurs, kriang zboa zeitler an iats ver za gea' kan Palaghiaccio va Persn. Ont nou ver de klea'nern, haier ist bider kemmen organisiart de naiòrbet "Gnomoland": bèrkn ver kinder asn tema va de Bainechn. S sai' vil de doin trèffen ver de klea'nern: de eltern meing vinnen mear informazionen as de internetsaitn. S ist kemmen aa organisiart an austell va letratn, gèlsgott en de òrbet va Fotoamatori Persn, pet de zòmòrbet va de COPI. Ont nou: en mòrket va Bainechn va Persn meing nèt valn de Krampus; s barn hom an ettlena momentn va musik; s bart kemmen pfaiert der earst naijorto, pet musik ont a glasl zòmm, en plòtz van gamoa'haus.



## Trèff en Vlarotz as leikt en de mitt de baiber

### An reading pet de musik va de Ester Wegher organisiart van Centro Antiviolenza va Trea't

Der trèff hoast se "Viola": nu'm van a jungs baib as lep pet an znichtn spus as vil vert tuat sa schlong. Lai verleist, an ònders baib geat za lem nem en haus va de Viola, de kennt sa ont de hilft sa za verpersern s sai' lem a ker as de vòrt. Petn tèckst va de Maura Pettorruo ont de musik va de Ester Wegher, der trèff bill lóng kennen der tema van baiber as lem pet an znichtn spus. De gschicht as kimp derzeitl, zoakt as de hilf van an kamaròtt ist runt bichte. Durch en mol bart klòffen aa de dockteren Carlotta Fontana van Centro Antiviolenza va Trea't. Der trèff bart se hòltn kan gamoa'sol va Vlarotz, um òchta ont a hòlts zobenz, prope hai', as s ist der to vour en Bèlto dedicart en de baiber as lain unt n an znichtn mònn. Der trèff ist organisiart va de gamoa' va Oachlait, pet de zòmòrbet van gamoa'n va Vlarotz, Palai, Garait, va de Tolgama'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol ont va de APT Valzegu' Lagorai.